PRIX

de la Fondation Choi pour l'art contemporain 蔡冠深基金会当代艺术奖

9 artistes nominés en 2022
2022年9位入围艺术家

Prix de la Fondation Choi pour l’art contemporain

蔡冠深基金会当代艺术奖

L’ambassade de France en Chine et la Fondation Choi organisent la seconde édition du Prix d’art contemporain franco-chinois. Ce prix récompense deux créateurs contemporains engagés dans les questions environnementales et écologiques.

Ce prix permet, par le soutien à la création contemporaine, de sensibiliser le grand public aux problématiques écologiques et de valoriser le rôle joué par les artistes face à la crise actuelle.

Les 9 artistes présélectionnés, issus de toutes les générations, répondent à des pratiques singulières et des approches personnelles du sujet environnemental. La richesse de leurs réflexions et la diversité de leurs productions nous donnent l’opportunité d’examiner les questions cruciales posées à nos sociétés à travers le regard d’artistes contemporains.

Deux partenaires culturels prestigieux, le musée d’Art moderne et d’Art contemporain de Nice (le MAMAC) et Inside-Out Art Museum à Pékin, sont associés à la sélection des artistes nommés et lauréats.

La remise du prix à deux lauréats - un artiste Français et un artiste Chinois – clôture le Mois franco-chinois de l’environnement. Sélectionné par un jury de professionnels, chacun d’entre eux se verra remettre une bourse de 15 000 euros pour créer une nouvelle œuvre. Les deux lauréats seront également invités à présenter leurs projets dans le cadre du festival Croisements 2023.

法国驻华大使馆与蔡冠深基金会共同举办第二届“蔡冠深基金会当代艺术奖”，该奖项致力于推动以关注生态环境为主题的当代艺术创作。

这一奖项的初衷在于，籍由当代艺术激励公众关注生态环境问题，并强调艺术家在当前危机中发挥的作用。

不同性别、不同年龄的9位入围艺术家用各自鲜明的艺术风格来探讨环境问题。他们丰富的思考和作品的多样性使我们有机会通过当代艺术家的视角来看待我们当前社会所面临的关键问题。

两个重要的文化机构，尼斯现当代艺术博物馆和北京中间美术馆，共同参与本届艺术家提名和评选。

两位获奖者——一位中国艺术家和一位法国艺术家——将于2022年11月中法环境月闭幕期间公布。每位获奖艺术家将获得15 000欧元的奖金用于创作一件新的作品。获奖艺术家也将被邀请在2023年的中法文化之春艺术节中呈现他们的作品。

Les co-fondateurs
主办方

Le service de coopération et d'action culturelle - Institut français de Chine (SCAC-IFC)
法国驻华大使馆文化教育合作处

Composé de six départements - audiovisuel, artistique, livre et débat d'idées, éducatif, technique et universitaire -, le SCAC-IFC a pour ambition de promouvoir la culture et la langue françaises en Chine, à travers une approche pluridisciplinaire. Dans ce cadre, il poursuit quatre grandes missions : renforcer l'attractivité de la France et la mobilité étudiante chinoise, accroître l'enseignement du français en Chine, favoriser le débat d'idées et l'influence intellectuelle de la France, de l'Europe et de la francophonie en Chine et développer l'image culturelle de la France.

法国驻华大使馆文化教育合作处（以下称文化处）设有影视、艺术、图书与思辨、教育，技术、大学六大部门，致力于通过跨学科的方式促进法国文化和法语语言在中国的传播。本着这一目的，文化处肩负四大主要任务：吸引中国精英和学生前往法国，在中国推广法语教学，鼓励思辨、促进法国、欧洲和法语国家在中国的知识影响力，加强法国的文化形象。

La Fondation Choi
蔡冠深基金会

La Fondation Jonathan K.S. Choi est une fondation privée basée à Hong Kong. Créée en 2003 par Dr. Jonathan K.S. Choi, président du groupe Sunwah, elle apporte un soutien philanthropique à plusieurs projets culturels, artistiques et éducatifs à but non lucratif à travers le monde, dans le but de favoriser les échanges et partenariats internationaux.

蔡冠深基金会是由新华集团主席蔡冠深博士于2003年在香港设立的私人基金会，旨在为全球各种促进国际交流及合作的非营利性文化、艺术和教育项目提供慈善支持。

Les partenaires
合作机构

MAMAC
尼斯现当代艺术博物馆

Le musée d'Art moderne et d'Art contemporain de Nice (le MAMAC), est un musée consacré à l'art moderne et l'art contemporain depuis 1990. La collection, riche de plus de 1 400 œuvres de 370 artistes, propose un dialogue inédit entre le Nouveau Réalisme européen et l'expression américaine de l'art d'assemblage et du Pop Art. Le musée déploie également des œuvres clé de l'art minimal ou de l'Arte Povera. Deux figures majeures de l'art du XX^{e} siècle constituent le cœur des collections : Yves Klein, avec une salle permanente unique au monde, rendue possible grâce aux dépôts des Archives Yves Klein, et Niki de Saint Phalle qui représente l'une des plus importantes collections de l'artiste en Europe suite à sa donation en 2001.

尼斯现当代艺术博物馆(MAMAC)，是一家专注于现代和当代艺术的博物馆，自1990年起在尼斯开放。博物馆收藏了350余位艺术家的近1400件作品，其中包括欧洲新现实主义与美国组合艺术及波普艺术表达之间的独特对话。此外，博物馆还展示极简艺术和贫穷艺术的主要作品。20世纪两位重要艺术家伊夫·克莱因和尼基·德·圣法尔构成了收藏的核心：博物馆保管的伊夫·克莱因资料档案构成了世界上独一无二的属于艺术家的永久房间；2001年，尼基·德·圣法尔向博物馆捐赠大量作品，使得MAMAC拥有欧洲最重要的尼基·德·圣法尔收藏。

Inside-Out Art Museum
中间美术馆

Le Inside-Out Art Museum de Pékin est situé à l'extrémité ouest du quartier culturel et créatif de Xishan, dans le district de Haidian. Le musée d'art se concentre essentiellement sur les artistes et penseurs chinois et étrangers, s'engageant dans la poursuite et la réflexion du dialogue intellectuel entre la Chine et l'Occident, entre tradition et modernité. De renommée internationale et reconnu pour la qualité de ses expositions, Inside-Out Art Museum s'engage dans une recherche sur les différents mouvements de la scène artistique internationale, et se concentre également sur les particularités locales et régionales.

北京中间美术馆位于海淀区西山文化创意大道的西端。美术馆主要关注中国及国外艺术家和思想家，注重研究和思考中国与西方、传统与现代之间的思想对话。中间美术馆以其高质量的展览在国际上享有盛誉，美术馆致力于国际艺术领域各种运动的研究，同时也关注当地和区域的特点。

Le jury
评审团

Xiaoyang CHEN 陈晓阳
Directrice adjointe exécutive, Musée d'art de l'Académie des Beaux-arts, Canton
广州美术学院美术馆常务副馆长

Gilbert CHOY 蔡志斌
Directeur, Choi Centre, Jonathan KS Choi Foundation
蔡冠深文化交流中心 主任
蔡冠深基金会 董事

Hélène GUENIN 海伦·盖宁
Directrice, Musée d'Art moderne et d'Art contemporain (MAMAC), Nice
尼斯现代及当代艺术博物馆馆长

Aude URCUN BRUNEL 贝奥玲
Attachée culturelle, Ambassade de France en Chine
法国驻华大使馆文化专员

Carol Yinghua LU 卢迎华
Directrice, Inside-Out Art Museum, Beijing
北京中间美术馆馆长

Les artistes nominés 2022
2022届入围艺术家

Adrien Missika 阿德里恩·米西卡

Angelika Markul 安吉利卡·马库尔

Cao Minghao & Chen Jianjun 曹明浩和陈建军

Cheng Xinhao 程新皓

Marion Orfila 玛丽昂·奥菲拉

Ren Ri 任日

Vivien Roubaud 维维安·鲁博

Zhang Ruyi 张如怡

Adrien

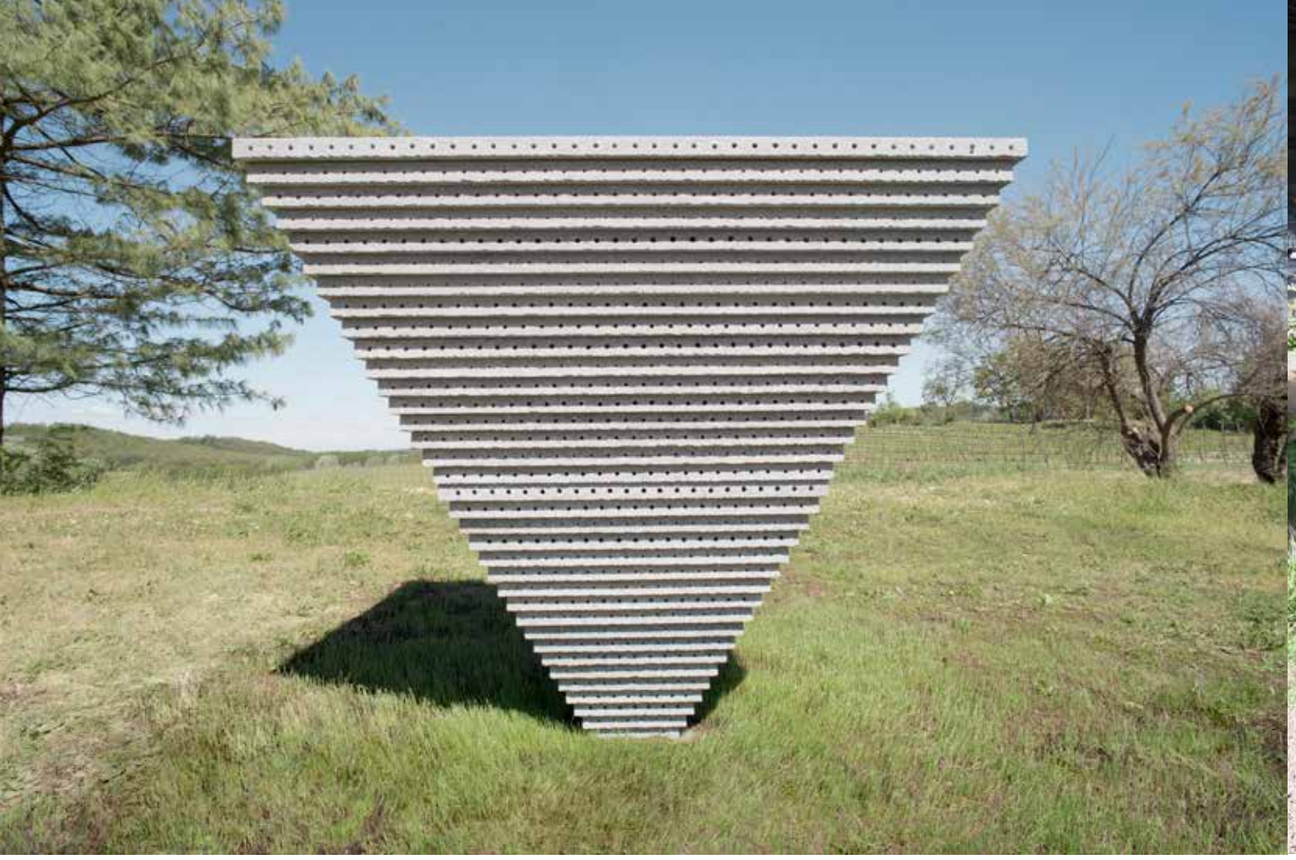
阿德里安·米西卡

Adrien Missika (né en 1981) est artiste et jardinier. Son travail explore avec humour le naturel et le culturel. Par une variété de médiums (vidéo, photographie, sculpture, installation, action), son travail creuse dans le large éventail des sciences naturelles et environnementales telles que l'écologie, la biologie et la géographie. A travers le prisme de la nature, en tant que parfaite manifestation de l'instabilité, il met l'accent sur les trois crises majeures contemporaines que sont la crise climatique, la crise économique et la crise culturelle.

阿德里安-米西卡（生于1981年）是一位艺术家和园丁。他的作品以幽默的形式探索自然和文化。使用认识论作为研究的基础，他的概念方法偏向于诗意和假设性的叙述。通过各种媒介-如视频、摄影、雕塑到装置和行为，作品探索了广泛的自然和环境科学，如生态学、生物学和地理学等等。通过自然的棱镜，作为不稳定性的完美体现，他关注当代的三大危机：气候危机、经济危机和文化危机。

Missika

© Valerie Schmidt



Palazzo delle Api /《蜜蜂宫殿》© Adrien Missika

Cura documentation /《库哈文档》© Adrien Missika

Angelika Markul

安吉利卡·马库尔

Angelika Markul (née en 1977) vit et travaille entre Varsovie et Paris. Sa pratique artistique s'est toujours ancrée et intéressée à des lieux disparus, méconnus ou dangereux. Associant les faits réels et la fiction (voire la science-fiction), ses derniers projets de film l'ont emmenée au sud du Japon, sur l'île de Yonaguni, ou encore à Tchernobyl afin d'évoquer cette nature reconstruite sur ses propres ruines. Elle a été lauréate du Prix Sam Art Projects (2013), du Prix COAL Art et environnement (2016) et du Prix Maïf (2017).

安吉利卡·马库尔（生于1977年），生活和工作于华沙和巴黎。她的艺术实践直根于那些她兴趣所在的、或已经消失、或未知、亦或是危险的地方。她的最新电影项目将真实的事实与虚构甚至是科幻相结合，将她带到了日本南部的米国岛，以及切尔诺贝利，以召唤人们关注这片在自身废墟上重建的自然。她曾获得山姆艺术项目奖（2013年）、COAL艺术与环境奖（2016年）和马伊夫奖（2017年）。

© Szymon Roginski

Marella /《沼泽地》© Marc Domage

Memory of Glaciers /《冰河的记忆》© Angelika Markul

Cao Minghao
曹明浩

Cao Minghao (née en 1982) et Chen Jianjun (né en 1981) travaillent et vivent à Chengdu. Leurs pratiques artistiques sont axées sur la recherche. Ils se concentrent sur l'histoire de l'écologique et les perspectives pour avenir, à travers la réalité des systèmes d'eau et de la technologie. Ils mènent de nombreux projets avec les communautés locales et à partir des savoir-faire ancestraux. Leur travail a été exposé à la Documenta 15 de Kassel et lors de biennales et expositions internationales, en Chine comme à l'étranger. Cao Minghao a bénéficié d'une résidence à la Cité internationales des arts de Paris en 2020.

曹明浩（生于1982年）和陈建军（生于1981年）生活和工作于成都。他们的实践是以研究为基础，注重过程和双向性合作。他们致力于万物现实和生存的对话关系，并从水的物质生态和人类社会的环境现实在当代的一种复杂的中间关系，一个中空的空间出发，探究生态历史的流变与未来的再想象。作品在2022年卡塞尔文献展及数个国内外双年展及展览中展出，2020年参与巴黎国际艺术城驻留计划。

Chen Jianjun
陈建军

© D.R

Water System Refuge #3 /《水系避难所#3》© Cao Minghao & Chen Jianjun

Cheng

程新皓

Cheng Xinhao (né en 1985) vit et travaille à Kunming. Il a obtenu son doctorat en chimie à l'université de Pékin en 2013. Ses œuvres sont basées sur des études de terrain, centrées sur sa ville natale, dans la province du Yunnan. À l'aide de vidéos dans lesquelles il se met en scène, d'installations, de photographies, il interroge la modernisation chinoise, ainsi que la production de connaissances dans la société contemporaine. Son travail a été montré dans de nombreuses expositions en Chine.

程新皓（生于1985年），现工作生活于昆明。2013年毕业于北京大学化学与分子工程学院，获博士学位。他的作品通常基于长期的田野调查，并均与故乡云南相关。通过身体在场的工作方式，程新皓使用录像、装置、摄影与文字等媒介，体察不同来源的逻辑、话语、知识与其背后自然、社会、历史，及镶嵌于其中的行动者之间的复调链接。作品曾在国内多个展览中展出。

Xinhao

To the Ocean /《致海洋》© Cheng Xinhao

There They Return Again /《还归何处2》© Cheng Xinhao

Marion

玛丽昂·奥菲拉

Marion Orfila (née en 1984) vit et travaille à Berlin. Elle explore les notions de «délocalisation» et d'impermanence à travers des installations architectoniques, des sculptures invasives ou des paysages déracinés. Son travail se développe principalement en dialogue avec des lieux, jusqu'à créer des vidéos in-situ, et réagit de manière plus ou moins directe à l'urgence de la situation écologique et à l'absurdité du comportement humain. Ses œuvres ont été exposées dans de nombreux musées en France, en Allemagne, en Finlande, en Espagne et au Canada ou encore dans des expositions en plein air.

玛丽昂·奥菲拉（生于1984年），生活和工作于柏林。她通过建筑装置、侵入性的雕塑或无根的景观来研究"去中心化"和无常的概念。她的作品通过与地点对话的方式，进而创作在地视频，或多或少间接地反应了生态环境的紧迫性和人类行为的荒谬性。她的作品曾在法国、德国、芬兰、西班牙、加拿大和部分户外空间展出。

Orfila

© D.R

La Chambre Blanche /《白色房间》© Marion Orfila

Suhteellisen-siella /《相对而言》© Marion Orfila

Ren

任日

Ren Ri (né en 1984) est un artiste dont le travail se situe à l'intersection de l'art et de la science. Il explore les relations entre l'humanité et la nature. Il « collabore » notamment avec des abeilles depuis plus de dix ans afin d'étudier leur structure sociale auto-organisée. En 2015, il a reçu le Goslarer Kaiserring Stipendium/Kaiser Ring Scholar, qui récompense un artiste émergent.

任日（生于1984年），是一位研究型艺术家，专注于生物、科学、机械、工程与艺术交叉性的学科研究。他与蜜蜂合作长达十余年时间，研究蜜蜂等真社会性昆虫的自组织结构，探索人、生物和自然之间共生关系的可能性，用一种新的艺术形式来实现共界面语言的表达。2015年，任日获得戈斯拉尔凯撒林艺术大奖最具潜力的年轻艺术家奖。

Ri

© D.R

Yuansu I, Geometric Series #01 World /《元塑 I–几何学起源系列》© Ren Ri

Yuansu VII-Beehand /《元塑VII蜜蜂手》© Ren Ri

Vivien

维维安·鲁博

Vivien Roubaud (né en 1986) vit et travaille à Bruxelles. Il interroge les mécanismes logiques qui forgent notre quotidien. Il met ainsi à mal la notion de fonctionnalité et étudie les méthodes et procédés dans l'attente d'un accident. L'apparition d'un dysfonctionnement lui permet d'expérimenter des agencements « contre-nature » composés d'éléments détournés de leurs fonctions initiales. Il a reçu en 2014 le prix Révélations Emerige et a participé à de nombreuses expositions en France et à l'étranger.

维维安·鲁博（生于1986年），生活和工作于布鲁塞尔。他对塑造我们日常生活的逻辑机制提出质疑。他挑战实用性的概念，研究方法和过程，等待偶然事件的发生。机能故障的出现使他能够试验由偏离其初始功能的元素组成的“非自然”安排。2014年，他获得了Révélations Emerige奖。

Roubaud

© D.R

Quatre filins, freins, moteurs, polyane, quarante-huit volts /《四根绳索、刹车、电机、聚醚、四十八伏》© Vivien Roubaud

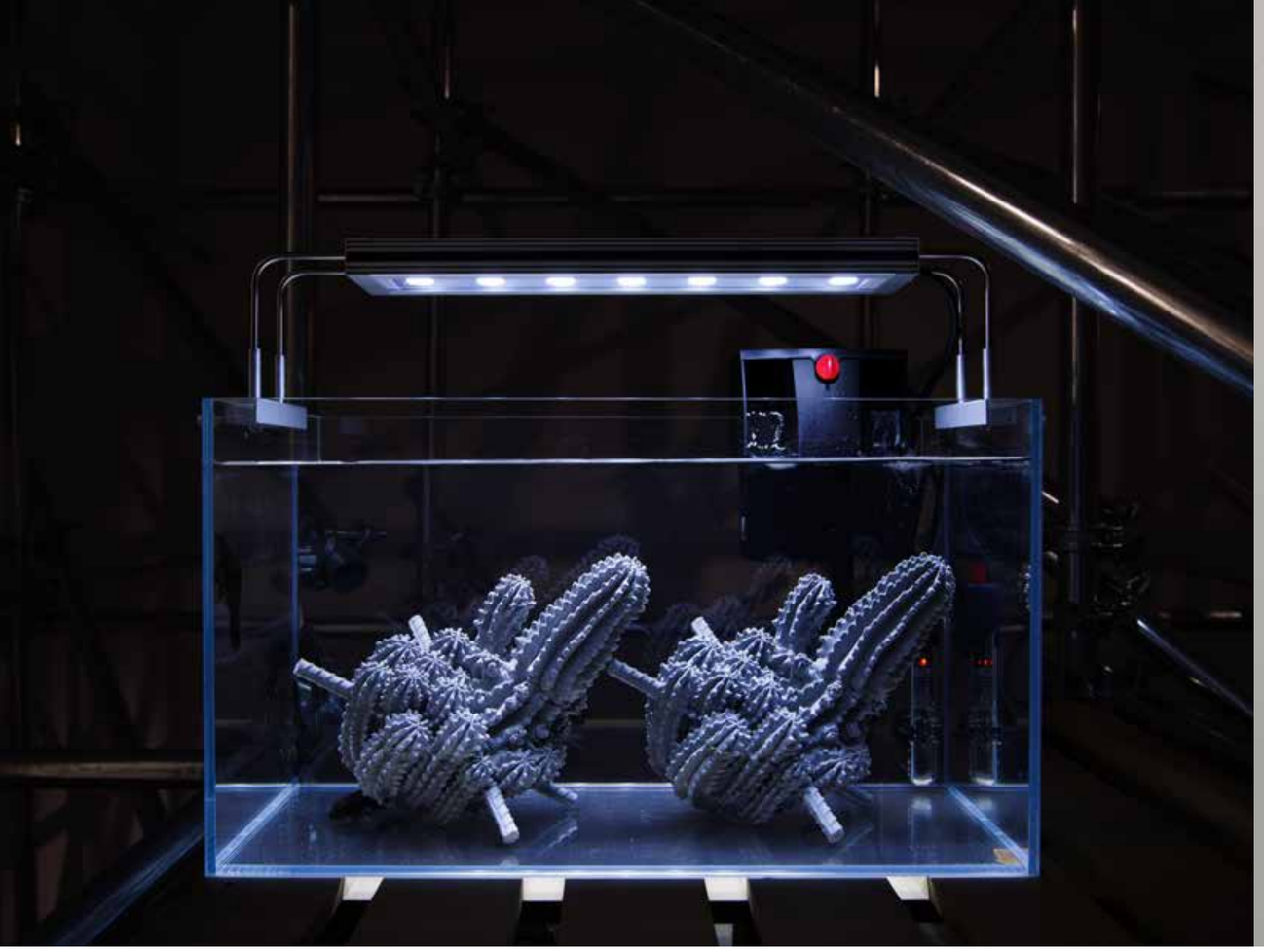
Zhang
张如怡

Zhang Ruyi (née en 1985) vit et travaille à Shanghai. Ses œuvres abordent les effets accumulés du développement urbain et de l'industrialisation sur l'individu, le public, la nature et l'environnement bâti. Elle récupère du béton et d'autres matériaux provenant de sites de démolition et les réimagine dans des formes organiques. Son travail a été exposé dans plusieurs centres d'art en Chine. Elle est actuellement présentée à la 16e Biennale de Lyon en France, Manifesto of Fragility.

张如怡（生于1985年）现工作并生活于上海。张如怡的艺术实践以围绕日常逻辑而展开，创作主要涉及据地装置、雕塑及综合媒介的运用，借“现实”为“样板”，牵引出城市变迁之下，个体的感知瞬间，将其种植于物质之内，赋予物质之外的意义。她的作品曾在国内多个艺术机构展出，并参与了今年第十六届里昂当代艺术双年展。

Ruyi

© D.R



Submerged Landscape /《侵泡景观》© Zhang Ruyi

Modern Fossil (Pipe) /《现代化石》© Zhang Ruyi

AMBASSADE
DE FRANCE
EN CHINE

INSTITUT
FRANÇAIS

法文
国化

蔡冠深基金會
Jonathan KS Choi Foundation

CHOI
CENTRE

MAMAC

中间美术馆

芭莎藝術
BBART